

發現蔡廷蘭《香祖詩集》抄本及關於《海南雜著》的新史料

陳益源（國立成功大學中國文學系／人社中心 教授／副主任）

柯榮三（國立成功大學人社中心博士後助理研究員）

一、從一則「遺書附刊豫告」談起

1924年4月，連雅堂主編《臺灣詩薈》第3號中，刊出一則「遺書附刊豫告」：

遺書附刊豫告

斯庵詩集沈光文	臺灣隨筆徐懷祖	陶村詩稿陳肇興
赤嵌集孫元衡	鄭成功傳鄭亦鄒	香祖詩稿蔡廷蘭
婆娑洋集范咸	東瀛紀事林豪	蛤仔難紀畧謝金鑾
泛海紀程詩朱仕价	海東札記朱景英	東瀛識略丁紹儀
海東紀勝詩朱仕价	海潮音劉家謨（謀）	臺陽聞見錄唐贊袞
瀛涯漁唱朱仕价	澎湖紀遊詩周凱	芸閣雜說吳子光
臺灣雜記季麒光	半嵩集章甫	謎拾南注生
稗（裨）海紀遊郁永河	琴餘草林占梅	詩畸唐景崧

以上多屬抄本或已失傳，擬逐期附刊詩薈，以公同好，故凡連續購讀者，可收秘書數十種，誠一舉而兩得也

雅堂敬白

當年，連氏打算將其所藏「多屬抄本或已失傳」的「秘書」共計24種於《臺灣詩薈》中逐期附刊，其中包括了蔡廷蘭（1801～1859）的「香祖詩稿」。在後人整理出版的連氏文集中另收有〈香祖詩集序〉（參見《雅堂文集》卷1）。由此可見，連雅堂已經做好將「香祖詩稿」改題為《香祖詩集》正式出版的準備。

眾多研究閩南文化與關注澎湖文史發展的研究者，長期以來不斷追蹤蔡廷蘭相關文獻，但卻一直未能有新的發現。若能覓得《香祖詩集》所載蔡廷蘭遺詩，對澎湖古典文學乃至於臺灣古典文學史而言，其價值自是不言可喻。開澎進士蔡廷蘭與閩南文人圈的互動，是成大人社中心「閩南文化研究文獻的整理與研究」整合型計畫的課題之一，本文僅略陳蔡廷蘭《香祖詩集》抄本及關於《海南雜著》新史料的發現，期盼能藉此挖掘



出更多與蔡廷蘭有關的文獻。

二、《香祖詩集》抄本悄然現身

連雅堂在《臺灣詩乘》卷4中提到蔡廷蘭「香祖詩稿」的來歷云：

蔡香祖為澎湖傑出之士，其詩失傳，久訪未得。曩年陳瑾堂以余撰《詩乘》，乃錄百十五首郵示，而〈請急賑歌〉不載，則其所遺多矣。

胡巨川在其多篇高雄、澎湖詩社史料的相關研究中指出，陳瑾堂是日治時期活躍於高雄、澎湖兩地眾詩社間的古典詩人（〈民初以來高雄市的詩社概況〉，《高市文獻》15卷第1期，2002年3月；〈澎湖縣詩社淺探〉，《碇碇石》第26期，2002年3月；〈澎湖縣詩社再探〉，《碇碇石》第30期，2003年3月；〈澎湖縣詩社續探〉（一）、（二），《碇碇石》第67、68期，2012年6月、9月）。從連氏所述則可以知道，陳瑾堂有感於連氏編撰《臺灣詩乘》，特別手錄115首蔡廷蘭詩寄贈，這當即「香祖詩稿」最初之來歷。惟蔡廷蘭最著名的〈請急賑歌〉竟然未在抄本之中，故連雅堂認為，蔡廷蘭恐怕仍有不少亡佚之詩有待訪求。

循著這條線索，我們繼續追蹤連雅堂藏書的下落，發現方豪〈連雅堂先生之生平與著作〉（《旁觀雜誌》第13期，1951年8月）一文中提到：

先生所藏本省前輩作家之遺稿，現入於楊雲萍手者，有道光時人澎湖蔡廷蘭之《香祖詩集》，抄本，連氏圈貼並校改。

復再查考相關論著，原來楊雲萍早在〈關於「劍花室文集」〉（〈「劍花室文集」に就いて〉，《臺灣時報》第268號，1942年4月）一文中便曾經寫到，1941年9月陳逢源至楊氏家中拜訪時，慨然將得自林紫珊（連雅堂高足）所託付的多種連氏舊藏遺稿、抄本，

轉贈給楊氏的經過。據楊雲萍所記習靜樓架上得自連氏舊藏《香祖詩集》略云：

「香祖詩集」（蔡廷蘭著）一冊。

寫本，有連氏的親筆校改、圈點。卷首黏貼刊載連氏「香祖詩集序」的剪報。

「通史」的「蔡廷蘭傳」原文中有「後余乃得其詩集，長短凡百十有五篇」云云。

見楊氏之言，我們方才弄清楚《香祖詩集》如何從陳瑾堂手錄寄贈連雅堂之抄本，經連氏託付林紫珊保管後，由林氏復轉交陳逢源，陳氏又轉送楊雲萍的來龍去脈。

2012年，在我們積極地查考之下，果然於中央研究院臺灣史研究所發現《香祖詩集》的芳蹤。眾所周知，楊雲萍書齋「楊氏習靜樓」庋藏的文獻史料質量俱佳，這些文獻史料目前主要分藏於臺灣大學圖書館與中研院臺史所，《香祖詩集》正是入藏中研院臺史所的善本之一。在此同時，我們承接臺灣文學館委託《蔡廷蘭集》（2012）的選注出版工作，可惜發現《香祖詩集》之時，《蔡廷蘭集》的編輯已進入校對階段，來不及從抄本中選詩後再以詳加注釋、賞析，是以我們轉而爭取將《香祖詩集》全帙校錄整理作為《蔡廷蘭集》附錄，至此，歷經5位前輩學人之手的115首蔡廷蘭遺詩全貌（計56題，參見本文附錄），在沈寂88年後首度公諸於世。

三、圍繞《海南雜著》而起的詩畫因緣

在考察《香祖詩集》的過程中，我們另外發現了不少對於深化《海南雜著》研究頗有幫助，但過去未曾受人注意的新材料，且看馮詢（1796~1871）〈蔡香祖大令（廷蘭）屬題滄溟出險圖（有序）〉如是說：

蔡大令，臺灣澎湖人，為諸生時省試，旋里遭颶風，舟幾覆，飄泊安南國，歸倩友人作〈滄溟出險圖〉，綴以長歌，又製《海南雜著》一卷，曰〈滄溟紀險〉，言風濤暴惡，舟



人不慎而幾覆也；曰〈炎荒紀程〉，言歸途所經，餽送觴咏，地主款洽而有禮也；曰〈越南紀略〉，則朝代沿革、關隘守禦、山川草木、風土人情於斯略備。竊念我朝聲教覃敷，四夷賓服，安南其至恭順者，自嘆夷犯順，吾粵亡命輒為漢奸，否則為鄉勇，多獲重賞。夷亂既靖，窮無所歸，嘯聚為盜，起粵西而兩湖而兩江，禍且未已。揆厥所由，實自夷患始。安南非口英夷比也，而馭夷則一，殆非一朝一夕之故，其所由來者漸矣。嗚呼！風波之險，僅一身甚或一家；盜賊之險，幾半天下，安得震海肅清同歌出險哉？大令與予同仕江右，出是圖徵同人題詠，借君作題，遂有是詩。

我亦海隅民，愧不識海疆，雖復老江湖，未險先驚惶，偉哉滄溟圖，一見眉飛揚，入險又出險，險極為文章，飄流到何國，云是古越裳，越裳今越南，吾粵近相望，朝發夕可至，風便飛梯航，憶昔阮相公（儀徵相國），督粵籌民穰，因思富春城（越南地名），地廣足稻粱，免稅使移粟，粵賴無飢荒，夷利既已通，夷患尤宜防，近海多大盜，出沒黑水洋，罪發則南竄，逋逃藪是邦，口英夷記入寇，漢奸助披猖，安知非此輩，恃險凶能藏，控制有權衡，外安先內康，乃者粵寇生，嘯聚始跳梁，流毒遂未已，江漢而淮黃，豈無良將材，賊焰勢正張，書生敢談兵，憂國情難忘，讀君海南著，紀載何周詳，初亦用兵地，篡奪頻興亡，胡為懷遠人，彬彬知詠觴，且能念寒儒，並念儒高堂，固由皇化遠，亦實君才良，辭受寓恩威，茹吐兼柔剛，忠信行蠻夷，險隘皆康莊，即今困風塵，湖海氣未降，願推制險意，以為籌海方。（《子良詩存》卷12）

根據艾晶的研究，馮詢是廣東番禺人，嘉慶二十五年（1820）進士，於江西地區任官近30年（《馮詢〈子良詩存〉整理與研究——以其交遊詩與太平軍戰事詩為重點》，江西師範大學歷史文化與旅遊學院碩士論文，2008年5月）。事實上，馮詢此詩〈序〉中透露出不少前人研究所忽略的重要訊息，例如蔡廷蘭除了《海南雜著》以外，還曾經請友人繪製〈滄溟出險圖〉，並且在圖上「綴以長歌」，照理說蔡廷蘭應作有類似「滄溟出險歌」之詩，可惜在《香祖詩集》未見抄錄。再如蔡廷蘭以〈滄溟出險圖〉「徵同人題詠」，不僅讓人聯想到他的恩師周凱（1779~1837）曾作《武當紀遊二十四圖》、

《閩南紀勝十二景》等詩文畫冊的風雅之舉，更讓我們清楚掌握了從未為人所知的蔡氏江西宦遊事蹟。除了馮詢以外，關於〈滄溟出險圖〉的題詠之作，目前我們已經發現者至少有祁寯藻（1793~1866）〈為澎湖蔡香祖進士（廷蘭）題滄溟出險圖〉（《饒馭亭集》卷27）、方濬頤（1815~1889）〈題峽江令蔡香祖同年（廷蘭）滄溟出險圖即和見贈詩元韻〉（《二知軒詩鈔》卷5）、袁翼（1789~1863）〈題蔡香祖大令滄溟出險圖〉（《邃懷堂全集·詩集·後編》卷2）等諸家詩作。

查考上述詩家與蔡廷蘭的關係，祁寯藻為山西壽陽人，《清史稿》有傳，係號為道、咸、同三代帝師的樞機重臣，他的六弟祁宿藻（？~1853）是道光甲辰科（1845）會試考官，與蔡廷蘭有科場師生情誼。方濬頤是安徽定遠人，與蔡廷蘭是道光甲辰科（1844）的會試同年。袁翼係江蘇寶山人，曾在道、咸年間先後出任江西大庾（1850）、廣豐（1853）知縣，如同前引馮詢所言，與蔡廷蘭悉為「同仕江右」的地方官。他們皆與蔡廷蘭或稱師生或屬同僚，更因〈滄溟出險圖〉而締結一段詩畫因緣。

以上所舉關於〈滄溟出險圖〉詩作，都是過去研究蔡廷蘭者從未發現的全新材料，實際上所存者或當不僅於此，〈滄溟出險圖〉及圖上綴有「長歌」這條線索，讓日後繼續追索時有了明確的目標。由於目前所見方志、史料對於蔡廷蘭江西任官時期的紀錄相當有限，無論是《香祖詩集》抄本中的相關內容或蔡廷蘭與師友交遊詩作的發現，都是十分重要的詳實紀錄，可以協助我們認識他與道、咸時期詩人往來互動的具體情況，重新為蔡廷蘭在清代文學史上找到定位。

四、期待發現更多蔡廷蘭的文獻與史料

林豪（1831~1918）在《澎湖廳志》（1894）卷14〈藝文（下）〉中述及蔡廷蘭著作云：

《惕園遺詩》四卷、《遺文》一卷、《駢體文》二卷、《尺牘》六卷。



國朝蔡廷蘭撰。廷蘭問業周芸泉先生之門，淵源甚正；於文工駢體，於詩尤工古體。其才力雄健，卓然自成家數。海外詩人，殆未有能勝之者。歿後遺集不傳，豪於其家購得詩文稿兩束，釐定「詩集」為四卷。其「駢體文」，大抵應酬而作，壽文居多，亦有未盡諧叶處；然才鋒英發，古藻紛披，究非島上後進所易及也。「尺牘」六冊，則官江西時作。廷蘭本工四六，故尋常酬應，亦非俗手所能。

《海南雜著》兩卷。

國朝蔡廷蘭撰。廷蘭鄉試罷歸，在洋遭風，飄至越南廣義省思義府之菜芹汛，由陸旋閩。此書其旅中所作也。上卷分三篇：曰〈滄溟紀險〉、〈炎荒紀程〉、〈越南紀略〉，久已刻行於世，富陽周凱為之序。近人徐松龕中丞《瀛寰志略》嘗稱引之，亦可備海南掌故矣。廷蘭自謂，下卷皆途次唱酬之詩，尚未刻行，其詩亦無由見也。

據林豪所述，蔡廷蘭除《海南雜著》以外，遺著多未能傳世。林豪曾經在其後人處購得詩文稿「兩束」，重新編為4卷「詩集」，「駢體文」多為賀壽酬作，「尺牘」存6冊，係江西任官時期所作。除此之外，蔡廷蘭在其《海南雜著》（〈滄溟紀險〉、〈炎荒紀程〉、〈越南紀略〉）刊刻出版時曾表示，《海南雜著》另有「下卷」，內容為他從越南返回中國時沿途與越南文人的酬唱詩作。

遺憾的是，所謂《海南雜著》的「下卷」始終未見，林豪從蔡氏後人購得的詩文稿目前也不知去向，那麼我們是否可以將發現更多與蔡廷蘭有關之作的希望，寄託在19世紀曾經與其接觸過的越南官員的詩文集當中呢？例如，道光十五年（1835）十二月二十一日，因颱風漂流到越南去的蔡廷蘭，正式啟程返國。二十五日在南義省見到時任南義巡撫官的潘清簡（1796~1867）。可惜的是，遍查潘清簡這位19世紀越南名臣傳世詩文集，迄今為止尚未見到相關紀錄。

事實上，要尋找與蔡廷蘭相關的詩文作品，或許還是必須從我們身邊開始。過去已

有學者援引林則徐（1785～1850）有〈蔡香祖大令（廷蘭）寄示《海南雜著》讀竟率題〉（《雲左山房詩鈔》卷8）、施鈺（1789～1850）有〈書蔡香祖（廷蘭）掌教《海南雜著》後〉（參見林文龍《臺灣詩錄拾遺》選錄）、林樹梅（1808～1851）有〈題蔡香祖孝廉《海南雜著》〉（《歙雲山人詩鈔》卷2）等詩篇針對蔡廷蘭及其《海南雜著》進行討論。如今我們又新發現張亨甫（1799～1843）有題為〈道上贈蔡香祖孝廉（蔡嘗渡澎湖遇風飄至安南）〉的五言律詩兩首：

海客輕溟渤，安知墮越裳。風潮走靈怪，天地變倉皇。悵望餘今日，生還出大荒。真堪著書臥，不必問行藏。

洪流環絕島，太古浩無人。士始登林蘊（澎湖自君始舉乙科），民今附寇恂（謂臺澎觀察姚石甫丈）。土風陋銅柱，海日散珠塵。莫憶長安柏，飄飄飛絮春。（《思伯子堂詩集》卷27／《張亨甫全集》卷24）

巧合的是，《香祖詩集》抄本恰恰錄有〈又江南道中次建中建寧張亨甫孝廉見題海南雜著拙稿原韻二律〉：

不道滄溟泛，扁舟落大荒。蛟龍爭窟宅，風水作衣裳。海絕神洲現，天空世界藏。歸來搜舊典，鼇足信媧皇。

吾鄉有草聖，海內許詩人。吟筆千秋健，交情一片恂。著書銷歲月，仗劍走風塵。持贈囊中錦，光生客路春。

藉由張亨甫原韻與蔡廷蘭和詩的新發現，讓兩人酬唱情景如在眼前。值得一提的是，呂世宜（1784～1855）嘗自言蔡廷蘭畫像的題詞：「風塵萬里客，天地一詩人」二句是取自「張亨甫孝廉題香祖先生《海南雜著》」，惟檢視我們從張亨甫詩集中發現之詩，卻未見「風塵萬里客，天地一詩人」二句，箇中原因，尚有待考。

《香祖詩集》抄本卷首，在連雅堂「香祖詩集序」剪報之前有「臺灣省文獻委員甲



種稿紙」(20字×10行)，上書一段「看似目次」的文字如下：

蔡香祖五七古抄本

內容：壽周澗東觀察六十韻

題錢古坤孝廉小倩師圖

題呂西孝廉我我周旋後

題呂西頓(邨?)孝廉百花瓢

漢平津侯鏡

題舊舊堂

據其用紙來看，或係楊雲萍後來所抄補裝幀，故未見於〈關於「劍花室文集」〉(1942)一文的題記。之所以說「看似目次」，因為此6題之詩，完全未見於抄本之中。在發現《香祖詩集》之前，《全臺詩》(2004)根據《澎湖續編》(1832)、《澎湖廳志》(1894)、《臺灣詩乘》(1921)、《臺灣詩醇》(1935)、《臺灣詩海》(1954)纂輯蔡廷蘭詩共計14題15首。我們選編《蔡廷蘭集》(2012)時，另補入莊東、陳知青撰述《澎湖縣誌》(1978)中所錄〈壽周澗東觀察六十韻〉1題1首，以及在1912年《臺灣日日新報》(第4235號，1912年3月14日，第5版)發現〈送劉次白觀察自臺灣升任陝西廉訪六章〉1題6首，合計有16題22首。在《香祖詩集》抄本卷首有目無文的6題中，〈壽周澗東觀察六十韻〉早見於《澎湖縣誌》(1978)，我們有理由相信其餘5題必然亦存在於天地之間。有關蔡廷蘭之作，無論遺詩、遺文、駢體文、尺牘，乃至於〈滄溟出險圖〉及所綴「長歌」，有待我們未來繼續鍥而不捨地搜求與發現。

附錄：《香祖詩集》抄本錄詩表

序號	詩 題	首
01	賞花	1
02	苦雨	1
03	買棹	1
04	逃詩	1
05	謝郭君贈香珠	2
06	江南道中次山陽魯蘭岑孝廉見題海南雜著拙稿原韻二律	2
07	又江南道中次建中建寧張亨甫孝廉見題海南雜著拙稿原韻二律	2
08	次健符四兄中秋二首	2
09	贈覺空山人	1
10	遊春	1
11	次山陽潘四農解元德輿見贈原韻	1
12	題牛女雙星圖	2
13	題赤壁前遊	1
14	題紅梅	1
15	卷壓	1
16	次韻答林玉圃孝廉雋元	1
17	再答覺空山人	1
18	九日鷺門即事四首	4
19	再呈周芸皋觀察二首	2
20	自題蒙館二首	2
21	題施見田瓊芳同年詩冊	1
22	省試內渡抵廈門謁周芸皋夫子恭次見送小試原韻二首	2
23	賀周芸皋夫子調任台灣八首	8
24	陪周芸皋夫子遊虎溪	1
25	周芸皋夫子招讌榕林	1
26	次韻答游茂才	1
27	疊前韻再答游君	1
28	送周靜瀾觀察內渡之任浙東四首	4



序號	詩 題	首
29	壽熊介臣觀察	8
30	壽姚石甫瑩觀察	7
31	秋柳次黃浣雲原韻	4
32	解嘲詞次玉圃孝廉見贈原韻	1
33	甲午秋闈後夜宴謝家園觀劇	1
34	再題瓊林齋壁	1
35	送劉次白廉訪內渡之任門中六首	6
36	答林巽甫明經	1
37	壽黃春池化鯉廣文	6
38	次書洋題壁原韻	1
39	次蔣矩亭大令原韻	1
40	次韻答江承恩茂才	4
41	癸卯北上十二月十六日宿念八都客邸次壁間憶秋士女史韻題其後	1
42	題友人洗硯魚吞墨圖	1
43	又題烹茶鶴避烟圖	1
44	中秋夜	1
45	覺空山人見訪不遇以詩謝之	1
46	送張貞甫正元廣文內渡省垣二首	2
47	戊申六月奉檄抵分寧清理官田因便催徵見民力頗形拮据感賦二首	2
48	題慈潤堂	1
49	閱志乘得句	1
50	戊戌初廈門訪呂西村孝廉二首	2
51	閱邸抄再二律寄玉圃	2
52	題小孤山圖二首	2
53	答陳鼎臣	2
54	丁酉六月瀨溪阻雨四首題旅壁二首	2
55	蘭花次韻	2
56	夜宿邳州次魯蘭岑孝廉題原韻	2
小計		115

學員提問

提問人：高啟進

提問內容：

有關林豪《墓誌銘》蔡廷蘭的記載，該文目前在文化局的蒐藏品內，希望能數位化，以利鄉親觀看。而陳教授找了頗多澎湖蔡進士未發現的新史料，可以充實重修後「蔡進士第」的展覽內涵。

演講人回應：

也許在綜合座談時，局長可以請許雪姬老師、王麗蕉主任提供文化局中研院數位典藏的《香祖詩集》。

提問人：許宗傑

提問內容：

本人於四川中央民族學院所景印發行的鈔本《澎湖續編》中，發現蔡廷蘭於書末留有跋後一篇，疑為新史料，請陳教授、高老師鑑定。

演講人回應：

相關史料請捐給「進士第」，「進士第」歷經努力終於可以獲得良好的維護計畫，但是不管如何修舊如舊，如果裡頭沒有好的蒐藏，在重修後無法有一定水準的豐富度、精彩度，這是一件相當可惜的事。所有的史料都是豐富「進士第」的好素材。

補充一提，我提到蔡廷蘭的精神是澎湖人的精神，不只是我，很多人都是如此認同，尤其是觀光化的今日，你只要想到一位連生存都有問題的落難秀才，居然可以啟動



雙腳、展開雙眼，走別人的土地上，紀錄別人、關心別人，此處說的別人，包括了越南官、越南民，也包括當時的華僑同安人、晉江人等蔡廷蘭的同鄉，其實蔡廷蘭自己本身才是最需要別人關懷的人，結果他反而反過來關懷別人，如此堅毅不拔的精神才是澎湖真正的精神。